

**Minerali Industriali S.r.l.**  
**e sue controllate e collegate italiane**

**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E  
FORNITURA**

Definizioni:

Cliente: individuo, società, ditta, società di persone o altra persona giuridica che ha acquistato o accettato di acquistare i Prodotti venduti da MI.

Contratto: formale accordo scritto che incorpora i presenti termini e le condizioni dell'Ordine.

MI: Minerali Industriali S.r.l. e sue controllate e collegate italiane.

Ordine: proposta del Cliente per l'acquisto dei Prodotti di MI.

Prodotti: qualsiasi bene venduto da MI.

**§ 1 Ambito di validità**

Le presenti condizioni generali di vendita e fornitura ("**Condizioni Generali**") si applicano e sono parte integrante di ogni rapporto di vendita e fornitura concluso ai sensi del paragrafo §2 tra Minerali Industriali S.r.l. con sede in Piazza Martiri della Libertà, 4, 28100 Novara NO, Italia ("**MI**") o le sue "controllate" e/ o "collegate" italiane ed il cliente ("**Cliente**").

È espressamente esclusa l'applicazione di ogni altra diversa disposizione, anche se indicata dal Cliente in base ad un richiamo da questi fatto alle proprie condizioni contrattuali o di acquisto.

Qualsiasi modifica delle presenti condizioni dovrà essere confermata per iscritto da MI, la quale potrà indicare diverse specifiche condizioni per ogni ordine, che prevarranno sulle presenti Condizioni Generali.

**Minerali Industriali S.r.l.**  
**and its Italian subsidiaries (and associated  
company)**

**GENERAL CONDITIONS OF SALE AND  
SUPPLY**

Definitions:

Client: customer: individual, company, firm, partnership or other legal entity who has purchased or agreed to purchase the Products sold by MI.

Contract: formal written agreement incorporating these terms and conditions of the Order.

MI: and its Italian subsidiaries (and associated company).

Order: Client proposal for the purchase of MI Products.

Products: any item sold by MI.

**§ 1 Validity**

These general conditions of sale and supply ("**General Conditions**") shall apply to and be incorporated into any sales (commercial relationship) and supply agreement executed pursuant to paragraph §2 between Minerali Industriali S.r.l. with registered office at Piazza Martiri della Libertà, 4, 28100 Novara NO, Italy ("**MI**") or its Italian subsidiaries (and associated company) and the client ("**Client**").

The application of any different term and conditions whatsoever, even if applied by the Client pursuant to the reference made to its own purchasing or contractual provisions, is expressly excluded.

Any amendment to the General Conditions herein shall be confirmed in writing by MI, which will have the right to indicate specific different conditions in each order, and such specific conditions will prevail over the present General Conditions.

Il Cliente dà atto di essere a conoscenza del contenuto delle presenti condizioni generali di vendita e di accettarne l'intera operatività nel rapporto tra MI o le sue controllate e/o collegate italiane e il Cliente, pubblicate sul sito internet:

<https://www.mineraliindustriali.it/governance-e-231/>

## § 2 Ordini e conclusione del contratto

Il Cliente può inviare un ordine proposto a MI, e/o alle sue controllate e/o collegate italiane, verbalmente o per iscritto. L'ordine proposto è considerato una proposta da parte del Cliente per l'acquisto di Prodotti in conformità con i presenti termini. Il Cliente è responsabile dell'accuratezza di ciascun ordine proposto.

MI ha il diritto di non accettare qualsiasi ordine proposto senza fornire alcuna motivazione. Ogni ordine proposto si considera accettato solo una volta confermato per iscritto da MI o quando i Prodotti vengono consegnati al Cliente (in tutto o in parte). All'atto dell'accettazione dell'ordine di MI, le parti possono stipulare un formale contratto che incorpori i presenti termini e le condizioni dell'Ordine ("**Contratto**"). In caso di conflitto, tra le previsioni del Contratto e le disposizioni contenute nelle qui presenti Condizioni generali di vendita e di fornitura, il Contratto prevale.

I termini previsti nelle presenti Condizioni generali di vendita e fornitura trovano sempre applicazione nel rapporto intercorrente tra MI e il Cliente ed in ogni caso per tutti quegli aspetti non regolati nel Contratto tra le parti.

Tutte le descrizioni e le dichiarazioni contenute nei cataloghi, schede tecniche, listini prezzi, analisi, altri documenti e campioni di MI sono solo approssimativi e non costituiranno parte del Contratto né daranno adito ad alcuna responsabilità

The Client acknowledges to be aware of the contents of these General Conditions and it accepts their entire enforceability in the commercial relationship between the Client and MI, published on the website:

<https://www.mineraliindustriali.it/governance-e-231/>

## § 2 Orders and completion of the contract

The Client can send MI, and/or an order verbally or in writing. The proposed order is considered as a proposal by the Client to MI for regulating the purchase of Products in accordance with these terms. The Client is responsible for the accuracy of each proposed order.

MI has the right to not accept any proposed order without giving any reason. Each proposed order is considered accepted only once it is confirmed in writing by MI or when the Products are delivered to the Client (in whole or in part). Upon acceptance of the MI order, the parties may enter into a formal contract that incorporates these terms and conditions of the Order ("**Contract**"). In the event of a conflict between the provisions of the Contract and the provisions contained in these General Sales and Supply Conditions, the Contract shall prevail.

The terms provided in these General Conditions of sale and supply always apply to the relationship between MI and the Client and in any case, for all those aspects not regulated in the Contract between the parties.

All descriptions and statements contained in the catalogs, technical data sheets, price lists, analyzes, other documents and samples of MI are approximate only and will not form part of the Agreement nor will they give rise to any liability on the part of MI unless

da parte di MI a meno che non sia espressamente indicato altrimenti nel Contratto. Quanto appena previsto non trova applicazione con riferimento ai soli parametri di valutazione della conformità dei Prodotti venduti da MI e in quanto tali contenuti nella Specifica Tecnica eventualmente fornita al Cliente. I parametri in questione, in ragione di quanto disposto dal § 7, sono esclusivamente funzionali a valutare la conformità dei Prodotti al momento della consegna degli stessi da MI al Cliente ovvero a soggetto terzo da questo incaricato.

### **§ 3 Caratteristiche dei Prodotti - Modifiche**

Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche dei Prodotti contenute in *brochure*, listini prezzi, cataloghi o documenti simili, sono indicativi e non vincolanti per MI; il Cliente è tenuto a rispettare quanto eventualmente indicato nella documentazione fornita da MI e a valutare, per mezzo di personale qualificato, lo specifico impiego/uso di quanto venduto da MI. Resta, infatti, inteso che MI, le sue controllate e/o collegate italiane non garantiscono l'uso di quanto venduto e/o lo scopo della fornitura. Compete, dunque, al Cliente verificare che i Prodotti siano idonei allo scopo, eseguendo le attività di collaudo ritenute opportune e necessarie prima dell'uso.

MI si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie od opportune. Eventuali spese e costi, relativi a modifiche ai Prodotti, richieste dal Cliente rispetto all'ordine ove ritenute fattibili da MI, saranno a carico del Cliente medesimo.

È inoltre a carico del Cliente ogni ulteriore modifica, integrazione, servizio o costo e spesa richiesta

expressly indicated otherwise in the Agreement. The foregoing does not apply with reference only to the conformity assessment parameters of the Products sold by MI and to how many contained in the Technical Specification that may be provided to the Customer. The parameters in question, by reason of the provisions of § 7, can be used to evaluate the conformity of the Products at the time of delivery of the same by MI to the Customer or a third party appointed by this.

### **§ 3 Characteristics of the Products - Modifications**

Any information or data relating to features and/or specifications of the Products contained in brochures, price lists, catalogues and similar documents are indicative and not binding for MI; the Client shall observe the instructions that are may be indicated in the documentation provided by MI and to evaluate, by means of qualified personnel, the specific application/use of what has been sold by MI. Parties, hereby accept that, MI, its Italian subsidiaries and / or affiliates do not guarantee the specific application/use of what has been sold and / or the purpose of the supply. It is therefore up to the Client to verify that the Products are suitable for the purpose, by carrying out the testing activities deemed appropriate and necessary before use.

MI reserves the right of making any changes to the Products, which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable. Any costs or expenses, due to any extra-manual change of the Products as requested by the Client and considered feasible by MI, will be exclusively born by the Client.

The Client will bear also any other modification, integration, service or cost or expenses and expenses

espressamente dal Cliente, sia o meno essa espressamente prevista nell'ordine del Cliente.

#### **§ 4 Esclusione e limitazione di responsabilità**

I Prodotti venduti da MI dovranno essere utilizzati nel rispetto delle normative sulla sicurezza e delle specifiche contenute nei relativi manuali d'uso e secondo le eventuali indicazioni di MI; nel caso in cui il Cliente dovesse utilizzare o rivendere i Prodotti acquistati e/o Prodotti da MI lo fa a proprio esclusivo rischio e pericolo, con ogni conseguente responsabilità.

Fatto salvo quanto previsto da norme imperative di legge, è esclusa la responsabilità contrattuale e/o extracontrattuale di MI per eventuali danni diretti ed indiretti subiti dal Cliente e/o da terzi, in conseguenza di quanto sopra previsto, nonché in caso di cattiva manutenzione, utilizzo improprio, non osservanza di norme di sicurezza e delle specifiche contenute nei relativi manuali d'uso ed altre ipotesi. In tali ultimi casi, il Cliente dovrà tenere MI indenne da ogni eventuale costo e/o responsabilità che potrebbe derivare dai fatti di cui al presente paragrafo. In ogni caso MI non è responsabile per qualsiasi inconveniente che dovesse manifestarsi nell'utilizzo del prodotto non dovuto a specifici difetti tecnici dei Prodotti.

Resta, in ogni caso, inteso che – salvo il ricorrere del dolo o della colpa grave - la responsabilità contrattuale di MI, delle sue controllate e/o collegate (discendente dall'esecuzione, in-esecuzione e/ o parziale esecuzione del rapporto) è limitata al 20% del valore dei Prodotti venduti da MI al Cliente.

MI, le sue controllate e/ le sue collegate italiane non potranno essere ritenute responsabili per mancato profitto, perdita di produzione, perdita di affari o perdita di opportunità e/o per qualsiasi perdita

expressly requested by the Client whether or not expressly included in the order confirmation.

#### **§ 4 Exclusion and limitation of Liability**

The Products sold by MI will be used exclusively in compliance with safety regulations and with the specifications contained in the relevant manuals and in according to the eventual guidelines of MI; if the Client were to use or resell the Products purchased and/or produced by MI, it will do so at its own risk, with any resulting liability.

Except as provided by mandatory provisions of law, any liability of MI shall be excluded whether or not resulting from a contract, for any direct or indirect damages suffered by the Client and/or by third parties as a result of the above, and in cases of inefficient maintenance, improper use, non-compliance with safety rules and with the specifications contained in the relevant manuals and other assumptions. In these last cases, the Client shall hold MI harmless from any cost and/or liability that might result from the facts in this paragraph. In any case, MI shall not be responsible for any incident that could occur using the Products if the same is not caused by specific technical defects of the Products.

In any case, it is understood that - except for the case of willful misconduct or gross negligence - the contractual liability of MI, its Italian subsidiaries and / or associates (deriving from the execution, non-execution and / or partial non-execution of the relationship) is limited up to 20% of the value of the Products sold by MI to the Client.

MI, its Italian subsidiaries and / or affiliates cannot be held liable for loss of profit, loss of production, loss of business or loss of opportunity and / or for any indirect or consequential loss or special or

indiretta o consequenziale o danni speciali o punitivi derivanti da o in connessione con la vendita dei Prodotti.

punitive damages arising out of or in connection with the sale of Products.

#### **§ 5 Prezzi e pagamenti**

#### **§ 5 Prices and payments**

Salvo espressa diversa indicazione, il prezzo di vendita deve intendersi in Euro, per unità di prodotto ed al netto di IVA e di eventuali spese di imballo, dogana e di trasporto.

Unless otherwise expressly indicated, the sale price shall be in Euros, for each unit of Products, net from VAT and net from packaging, custom, freight and transportation costs.

I prezzi sono soggetti a modifiche, a discrezione di MI prima della consegna, in caso di eventuali fattori che esulano dal controllo di MI (inclusi emendamenti delle leggi applicabili, aumenti di imposte e dazi, fluttuazioni dei cambi, aumento dei costi di fornitura, ritardo causato dal Cliente e/o qualsiasi modifica all'Ordine richiesta dal Cliente) e/o un errore in buona fede da parte di MI.

Prices are subject to change, at MI's discretion prior to delivery, in the event of any factors beyond MI's control (including amendments to applicable laws, tax and duty increases, exchange rate fluctuations, increased supply costs, the delay caused by the Client and/or any modification to the Order requested by the Client) and/or an error in good faith made by MI.

Al Cliente potranno essere accordate contestualmente o successivamente in sede di offerta, condizioni speciali di vendita, relativamente a sconti, modalità e termini di pagamento e di reso.

The Client may be granted at the same time or later in the offer, special conditions of sale, relating to discounts, methods and terms of payment and return.

Salvo accordi contrari, il pagamento deve essere effettuato integralmente dal Cliente a favore di MI prima della consegna franco stabilimento dei prodotti al Cliente ovvero a terzo da questo incaricato.

Unless otherwise agreed, payment must be fully paid by the Client to MI before the products are delivered ex works to the Client or to a third party appointed by the latter.

Qualora oggetto di vendita sia un impianto, il pagamento risulta essere ripartito con le seguenti modalità:

If the object of sale is a plant/machinery, the payment will be made in accordance with the following terms:

(i) pagamento di un importo, a titolo di acconto, pari al 30% del corrispettivo convenuto, mediante bonifico bancario entro sei (6) giorni dall'accettazione dell'offerta formulata da MI, dalla sua controllata e/o collegata italiana;

(i) payment of an amount equal to 40% of the total amount relating to each order, by bank transfer to be made by the date indicated on the invoice;

(ii) pagamento di un importo pari al 50% dell'importo convenuto, mediante bonifico bancario entro 30 giorni data fattura fine mese emessa a

(ii) payment of an amount equal to 50% of the agreed amount, by bank transfer within 30 days of the invoice date at the end of the month issued to MI

dichiarazione di MI di merce pronta;

(iii) pagamento di un importo pari al 20% dell'importo convenuto al momento del rilascio del FAC (*Final Acceptance Certificate*) ed in ogni caso entro cento-ottanta (180) giorni dalla consegna. Il rilascio del FAC è, in ogni caso, soggetto alle procedure e alle condizioni previste espressamente dalle singole offerte formulate da MI e accettate dal Cliente.

I termini di pagamento sono tassativi e MI non accetta ribassi, arrotondamenti o sconti ulteriori rispetto a quelli indicati nell'offerta trasmessa al Cliente.

I pagamenti devono effettuarsi presso il conto corrente indicato da MI a tale scopo nella relativa fattura. Laddove il Cliente dovesse ricevere comunicazioni apparentemente tese a modificare le suddette modalità di pagamento e al fine di prevenire frodi informatiche nel comune interesse delle parti, il Cliente è tenuto a verificare l'autenticità delle dichiarazioni pervenute prendendo contatto telefonico diretto con il personale amministrativo della società Minerali Industriali, della sua controllata e/o collegata.

Il mancato rispetto dei termini di pagamento concordati determinerà l'applicazione, sulla somma dovuta, degli interessi moratori al tasso legale, calcolati in base a quanto stabilito dal d.lgs. n. 231 del 2002, senza necessità di formale costituzione in mora, fatto salvo il diritto di MI di sospendere le consegne e la fornitura dei servizi ai sensi del successivo paragrafo §6.

La tempestività dei pagamenti è essenziale. Qualora MI dovesse subire l'effetto pregiudizievole (o divenga ragionevolmente probabile che possa subire) di un evento di insolvenza (es: fallimento, liquidazione coatta amministrativa e più in generale tutte le procedure concorsuali previste

upon declaration of readiness of the goods;

(iii) payment of an amount equal to 20% of the agreed amount at the time of issue of the FAC (*Final Acceptance Certificate*) and in any case within one hundred and eighty (180) days from the delivery. The release of the FAC is, in any case, subject to the procedures and conditions expressly provided for by the individual offers formulated by MI and accepted by the Client.

The payment terms are mandatory and MI does not accept any reductions, rounding or discounts other than those indicated in the offer sent to the Client.

Payments must be made to the current account indicated by MI for this purpose in the relative invoice. In case the Client should receive communications apparently aimed at changing the aforementioned payment methods and in order to prevent computer fraud in the common interest of the parties, the Client is required to verify the authenticity of the declarations received by making direct telephone contact with the administrative staff of the Minerali Industriali company, its Italian subsidiary and / or affiliate.

Any breach of the agreed payment terms will lead to the application, on the amount outstanding, of interest calculated pursuant to the Italian Legislative Decree no. 231/2002, without need of formal notice, without prejudice to MI's right to suspend delivery of Products and services pursuant to paragraph §6 below.

Prompt of payments is essential. If MI suffer the prejudicial effect (or it becomes reasonably probable that it may suffer) of an insolvency event (i.e. :bankruptcy, compulsory administrative liquidation and more generally all the insolvency procedures provided for by the Italian legal system) or if the

dall'ordinamento giuridico italiano) o se il Cliente dovesse omettere di pagare qualsiasi importo alla data di scadenza del pagamento, MI ha la facoltà, senza incorrere in alcuna responsabilità, di sospendere la consegna o l'adempimento di qualsiasi Ordine (o di qualsiasi parte o quota del medesimo) non ancora espletato e di rifiutarsi di accettare eventuali ulteriori ordini proposti dal Cliente.

Il Cliente ha l'onere di comunicare prontamente per iscritto a MI possibili procedure concorsuali che possano impattare sulla gestione economico aziendale della società stessa.

Il pagamento sarà dovuto integralmente nei termini pattuiti anche nel caso di ritardo nell'arrivo della merce, o di avarie o perdite parziali o totali verificatesi durante il trasporto, non imputabili a MI.

MI, le sue controllate e/o collegate italiane possono, in qualsiasi momento, senza limitare eventuali altri diritti o rimedi, compensare quanto da loro dovuto al Cliente con quanto da quest'ultimo dovuto a MI, alle sue controllate e/o collegate italiane. L'ordine si intende in corso a partire dalla data di ricezione della prima *tranche* di pagamento.

## **§ 6 Consegna e trasporto**

Salvo diversamente indicato, la merce viene venduta franco stabilimento di MI ex *EXW Incoterms 2020*.

I costi di trasporto e assicurazione dei Prodotti ordinati sono a carico del Cliente.

Con la consegna al Cliente, allo spedizioniere, al trasportatore o alla persona comunque incaricata di effettuare il trasporto e, comunque, al più tardi al momento in cui i Prodotti escono dallo stabilimento di MI, il rischio del loro deperimento totale o parziale o perdita si trasmette al Cliente.

Nel caso in cui, per cause non imputabili a MI, quest'ultima risulti, temporaneamente o

Customer must omit to pay any amount on the payment due date, MI has the right, without incurring any liability, to suspend the delivery or fulfillment of any Order (or any part or share thereof) not yet completed and to refuse to accept any further orders proposed by the Customer.

The Customer has the duty to promptly notify MI of possible insolvency procedures that may impact on the company's economic management.

Payment will be due in full within the terms agreed even in the event of delay in the arrival of the goods, or partial or total breakdowns or losses occurring during transport, not attributable to MI.

MI, its Italian subsidiaries and / or affiliates may, at any time, without limiting any other rights or remedies, offset the amount owed by them to the Customer with the amount due by the latter to MI, its Italian subsidiaries and / or affiliates. The order is considered to be in progress starting from the date of receipt of the first payment tranche.

## **§ 6 Delivery and transport**

Except as otherwise agreed, the Products are sold Ex Works MI's factory ex *EXW Incoterms 2020*.

All costs related to the transportation and to the assurance of the Products are born by the Client.

Upon delivery to the Client, shipper, carrier or to whoever is in charge of the transportation and, in any case, when the Products leave MI's factory, the responsibility of whole or partial deterioration or loss of the Products is transferred to the Client.

If MI, for reasons not attributable to the same, is unable to deliver temporally or permanently the

permanentemente, impossibilitata ad effettuare la consegna per circostanze di forza maggiore e/o caso fortuito (quali ad esempio: terremoti, scioperi, serrate, mancanza di mezzi di trasporto, ordine delle autorità, alluvioni ecc.) MI ne darà tempestiva informazione al Cliente per mezzo PEC ovvero per mezzo lettera raccomandata e sarà sollevata dagli obblighi di consegna per tutta la durata dell'impedimento e per tutto il tempo in cui si protraggono gli effetti ad esse conseguenti nonché da ogni obbligo di risarcimento danni per ritardo o inadempimento nei confronti del Cliente.

Nel caso in cui non sia rispettata da parte del Cliente, anche solo in parte, una delle condizioni stabilite per la fornitura o la vendita, o nel caso in cui si verificassero variazioni di qualsiasi genere nella ragione o nella compagine sociale come pure in caso di ritardi e/o difficoltà nei pagamenti da parte del Cliente, anche nei confronti di terzi, MI avrà la facoltà di sospendere le consegne e la fornitura dei propri servizi.

Indipendentemente dalle sopra citate circostanze, MI si riserva il diritto di ridurre i limiti della propria esposizione creditoria, se accordata, nei confronti del Cliente, qualora variassero le condizioni generali di mercato o intervenissero fatti o circostanze di natura tale da influenzare il normale svolgimento dell'attività di MI.

Imballi, soprattutto se speciali, dovranno essere previamente richiesti dal Cliente e confermati per iscritto da MI, e potranno comportare un incremento di prezzo, se applicabile.

#### **§ 7 Vizi**

MI si impegna a sostituire e/o riparare eventuali Prodotti viziati e/o difettosi nei limiti delle presenti Condizioni Generali.

MI garantisce che al momento della consegna i

Products because of an event of force majeure and/or act of god (such as, by way of example: earthquake, strikes, lock-out, lack of means of transportation, authority ordinance, floods, etc.), MI will promptly inform the Client and will be released from all delivery obligations towards the Client, for the entire duration of the period in which the impediment and its effects last, as well as from any indemnification obligations for damages caused by delay or failure to fulfil obligations towards the Client.

If the Client will not comply with any of the terms and conditions of the supply or sale, even in part, or if it changes its name and/or its ownership, or in case of difficulties or delays in payments by the Client, even towards third parties, MI shall have the right to suspend any delivery of Products and services.

In any case, MI reserves the right to reduce the credit limit, if any, granted to the Client, if the general market conditions change, or new facts and/or circumstances change the actual business condition of MI.

Extra or special packaging must be required in advance by the Client and has to be confirmed by MI in writing and could determine an increase of the price, if applicable.

#### **§ 7 Defects**

MI shall replace and/or repair any faulty or defective Products pursuant to the terms of these General Conditions.

MI guarantees that, at the time of delivery, the



Prodotti saranno conformi in tutti gli aspetti sostanziali alla specifica indicata nell'ordine o sulla relativa fattura o se non indicata, la relativa specifica dei Prodotti vigenti al momento della consegna, a disposizione del Cliente previa richiesta "Specificazione Tecnica". Come riportato nel paragrafo § 3 "Caratteristiche dei Prodotti – Modifiche" e § 4 "Esclusione e Limitazione di responsabilità", è responsabilità del Cliente decidere se i Prodotti sono idonei allo scopo e collaudare gli stessi prima dell'uso. MI non avrà alcuna responsabilità nei confronti del Cliente a tale riguardo. Salvo diversamente concordato per iscritto, il Cliente ha l'onere di notificare per iscritto a MI, le sue controllate e/o collegate italiane, i vizi palesi dei Prodotti riscontrabili al momento della consegna degli stessi presso gli stabilimenti MI al Cliente (indifferentemente dal fatto che il prodotto venga ritirato dal Cliente stesso o da un terzo incaricato). Il Cliente, denunciati i vizi palesi è tenuto a rifiutare la consegna dei Prodotti. Relativamente ai vizi occulti, il Cliente è tenuto a denunciare gli stessi entro dieci (10) giorni dalla consegna presso gli stabilimenti MI dei Prodotti al Cliente.

MI, nei casi di cui sopra, si impegna a sostituire o riparare il prodotto difettoso se ricorrono le seguenti condizioni:

- (a) il Cliente abbia comunicato per iscritto la contestazione nel termine concordato;
- (b) MI abbia avuto la possibilità di ispezionare il prodotto presso la propria sede;
- (c) dall'ispezione, risulti che tale difetti non siano stati causati da montaggio, qualora non effettuato da MI, e/o utilizzazione non conforme alle specifiche contenute nei relativi manuali d'uso e/o manutenzione non corretta;
- (d) risulti che i Prodotti non siano stati movimentati, trasportati, immagazzinati scorrettamente (anche

Products will comply in all substantial aspects with the specification indicated in the order or on the relative invoice or, if not indicated, the relative specification of the Products in force at the time of delivery, available to the Client upon request "Specification Technique". As reported in § 3 "Products Characteristics - Modifications" and § 4 "Exclusion and Limitation of Liability", it is the Client's responsibility to decide whether the Products are suitable for the purpose and to test them before the use. MI will have no liability to the Client in this regard. Unless otherwise agreed in writing, the Client has the duty to notify MI, its Italian subsidiaries and / or affiliates in writing, the obvious defects of the Products found at the time of delivery of the same at the MI plants to the Customer (regardless of the fact that the Products is collected by the Customer himself or by a third party appointed). The Customer, having reported the obvious defects, is required to refuse delivery of the Products. With regard to hidden defects, the Customer is required to report them within ten (10) days of delivery of the Products to the Customer at the MI plants.

In the above mentioned cases, MI shall replace or repair the defected Products upon satisfaction of the following conditions:

- a) the Client has communicated the objection in writing within the agreed term;
- (b) MI has had the opportunity to inspect the Products at its own plant;
- (c) the inspection showed that those defects were not caused by incorrect assembly, in case the latter has not been undertaken by MI, and/or use not in accordance with the specifications contained in the relevant manuals and/or improper maintenance;
- (d) the Products has not been tampered and/or repaired by persons not authorized in writing by MI;

durante il transito verso la sede del Cliente);

(e) risulti che i Prodotti non siano stati contaminati dopo la consegna;

(f) il prodotto non sia stato manomesso e/o riparato da persone non autorizzate per iscritto da MI stesso;

(g) il Cliente abbia rispettato puntualmente le modalità di pagamento del prezzo.

MI è liberata dall'obbligazione di garanzia con la messa a disposizione di un prodotto uguale a quello che si sia accertato viziato o difettoso o non funzionante, presso la propria sede. Le sostituzioni e/o riparazioni in garanzia vengono effettuate franco stabilimento di MI ed i costi di trasporto e ogni altra eventuale spesa sono a carico di MI.

In ogni caso MI risponde solamente dei propri Prodotti e non delle applicazioni o degli accessori o degli apparati all'interno dei quali siano stati montati od utilizzato o collegati.

Qualora MI e il Cliente non convengano sulla presenza dei vizi e/o difetti lamentati, entrambe le parti si impegnano a rimettere la diatriba a un soggetto terzo, da individuarsi di comune accordo, il quale adotterà una determinazione alla quale le Parti attribuiscono natura vincolante. I costi per la determinazione del terzo incaricato saranno integralmente supportati dalla parte soccombente nella contestazione.

## **§ 8 Proprietà intellettuale di MI**

Il Cliente riconosce espressamente che i marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà di MI e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo.

Nessuna disposizione delle presenti Condizioni Generali deve essere interpretata, implicitamente o

(e) the Client has timely respected the payment terms.

(f) the Products has not been tampered with and / or repaired by persons not authorized in writing by MI itself;

(g) the Customer has punctually complied with the terms of payment of the price.

MI will be released from warranty obligations by providing the same Products as the one which has been proven defective or faulty or not functioning, at its own plant. Replacements and/or repairs under warranty will be carried out ex works from MI's plant and transport costs, as well as any other costs, shall be borne by MI.

In any event, MI will only be responsible for its Products and not for the applications, accessories, or systems where its Products are assembled, used or connected.

If MI and the Client do not agree on the presence of the complaints and / or defects, both parties undertake to refer the dispute to a third party, to be identified by mutual agreement, who will adopt a determination to which the Parties attribute a binding nature. The costs for determining the third party will be fully supported by the losing party in the dispute.

## **§ 8 MI's Intellectual Property**

The Client expressly recognizes that trademarks, commercial names or other distinctive marks on the goods are in the exclusive property of MI and will not be altered, changed, removed or cancelled in any manner.

Nothing in these General Conditions shall be construed, by implication or otherwise, as a transfer

meno, come un trasferimento o cessione di alcun diritto di proprietà intellettuale di MI. Inoltre, ciascuna parte si impegna a non utilizzare i diritti di proprietà intellettuale dell'altra Parte ad eccezione di quanto strettamente necessario per lo svolgimento dei loro rispettivi obblighi.

Tutti i diritti di proprietà intellettuale preparati, creati, fatti, consegnati, concepiti, in tutto o in parte, da MI nel corso della fornitura di Prodotti e/o servizi, compresi, senza limitazione, di programmi per computer, sistemi informatici, dati e documentazione, sono la sola ed esclusiva proprietà di MI e/o delle sue controllate e/o collegate italiane. MI e/o le sue controllate e/o collegate italiane hanno il diritto esclusivo a livello mondiale per perseguire o registrare, a loro assoluta discrezione, eventuali diritti di proprietà intellettuale in tal modo derivanti.

In tal caso il Cliente irrevocabilmente, espressamente ed automaticamente assegna ogni diritto, titolo e interesse a livello mondiale su tali diritti di proprietà intellettuale in favore di MI e/o delle sue controllate e /o collegate italiane.

Se il Cliente dovesse vantare alcun diritto su tale diritti di proprietà intellettuale che non possono essere assegnati a MI in conformità con quanto precede, il Cliente incondizionatamente e irrevocabilmente: (A) rinuncia all'esecuzione di tali diritti, e (B) concede a MI e alle sue controllate e/o collegate italiane l'esclusiva, irrevocabile, perpetua, mondiale, trasferibile senza *royalty* per riprodurre, creare lavori da essi derivati, distribuire, eseguire pubblicamente, visualizzare pubblicamente e di utilizzare in altro modo e di disporre di tali diritti di proprietà intellettuale derivanti con tutti i mezzi ora o dopo conosciuti o sviluppati, con il diritto di concedere in sub-licenza tali diritti attraverso livelli multipli di sub-licenziatari. Il Cliente si impegna a rendere tutta l'assistenza ragionevolmente richiesta a MI al fine di proteggere i diritti sopra descritti di MI

or assignment of MI's intellectual property. Moreover, each Party agrees that it will not use the intellectual property of the other Party for any purpose, except as required for the performance of their respective obligations hereunder.

All Intellectual Property prepared, created, made, delivered, conceived, in whole or in part, by MI in the course of providing the Products and/or services, including without limitation, computer programs, computer systems, data and documentation, are the sole and exclusive property of MI or any of its Italian affiliate(s). MI or its Italian affiliate(s) shall have the exclusive worldwide right to pursue or register, at its absolute discretion, any intellectual property rights so arising.

In such event the Client hereby irrevocably, expressly and automatically assigns all right, title and interest worldwide in and to any intellectual property rights in favor of MI and/or its affiliates, as the case may be.

If the Client has any rights to such intellectual property rights that cannot be assigned to MI in accordance with the foregoing, the Client unconditionally and irrevocably: (A) waives the enforcement of such rights; and (B) grants to MI and its affiliates an exclusive, irrevocable, perpetual, worldwide, transferable royalty-free licence to reproduce, create derivative works of, distribute, publicly perform, publicly display and otherwise use and dispose of such intellectual property rights by all means now known or later developed, with the right to sublicense such rights through multiple levels of sub licensees. The Client agrees to render all reasonably required assistance to MI to protect MI's and its affiliate's rights herein above described.

e delle sue controllate e/o collegate.

MI concede al Cliente una licenza non esclusiva, revocabile, a livello mondiale, non trasferibile e a titolo gratuito di utilizzare tali diritti di proprietà intellettuale nella misura in cui è necessario per consentire al Cliente di utilizzare l'apparecchiatura e servizi durante la validità delle presenti Condizioni Generali.

Il Cliente incondizionatamente e irrevocabilmente si impegna a non riprodurre, né direttamente né indirettamente, in qualsiasi modo, qualsiasi diritto di proprietà intellettuale di MI e/o delle sue controllate e/o collegate italiane durante il periodo di validità delle presenti Condizioni Generali e dopo la loro risoluzione per qualunque motivo.

I documenti, disegni, dati ed informazioni che dovessero essere consegnati al Cliente, rimangono di esclusiva proprietà di MI. Il Cliente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi e ad assumere altresì le opportune cautele al fine di garantirne la tutela.

In relazione a tali documenti, disegni, dati ed informazioni, il Cliente, anche dopo la cessazione del rapporto di fornitura, è tenuto a:

(a) conservarle con la massima cura e riservatezza e restituirle a MI su richiesta della medesima;

(b) contraddistinguerle come di proprietà esclusiva di MI nei casi in cui la stessa non vi abbia provveduto e ciò sia necessario ai fini della trasparenza del rapporto;

(c) non riprodurle o copiarle se non a ciò autorizzato espressamente da MI per iscritto e non trasmetterle o rivelarne in alcun modo il contenuto a terzi;

(d) non domandare brevetti o altro titolo di privativa industriale, i quali ove tuttavia domandati, dovranno

MI grants to the Client a non-exclusive, revocable, worldwide, non-transferable royalty-free license to use such intellectual property rights to the extent it is required by the Client to operate the equipment and services during the validity of these General Conditions.

The Client hereby unconditionally and irrevocably undertakes not to reproduce, neither directly nor indirectly, in any manner whatsoever, any intellectual property rights, of MI during the validity of these General Conditions and after their termination for any reason whatsoever.

Any documents, drawings, data and information which may be delivered to the Client, remain the exclusive property of MI. The Client undertakes to take any appropriate precaution to safeguard the same, and not to reproduce them, neither to disclose them to a third party.

In relation to any such documents, drawings, data and information the Client, also following termination of the supply, undertakes to:

(a) preserve such material and information with due diligence and confidentiality, and return the same to MI upon request;

(b) identify such material as the property of MI if not already done so by the latter and provided such identification is necessary in order to ensure commercial transparency;

(c) refrain from reproducing or copying such material unless expressly authorized in writing by MI to do so, and to refrain from transmitting or in any way disclosing its contents to third parties.

(d) refrain from applying for patents or other industrial property rights and, if such rights have

comunque essere ceduti in proprietà esclusiva a MI;

(e) astenersi dall'utilizzarle per fini propri o di terzi ed, in particolare, astenersi dal prendere contatti con nominativi di clienti/fornitori per fini di profitto proprio o di terzi;

(f) imporre il rispetto delle obbligazioni derivanti dal presente articolo a qualsiasi terzo con lui cooperante al quale egli sia stato autorizzato da MI a trasmettere le informazioni di cui sopra nell'ambito della esecuzione dell'ordine.

### **§ 9 Vendita con riserva di proprietà**

La vendita si intende con riserva di proprietà in capo a MI fino all'integrale pagamento dell'importo dovuto, ex art. 1523 codice civile italiano, rimanendo a carico del Cliente tutti i rischi sin dal momento della consegna dei Prodotti oggetto della fornitura, salvo se diversamente indicato nell'offerta di MI.

### **§ 10 Collaudo**

Fermi restando i controlli e i collaudi eseguiti dal Cliente, tutti i Prodotti di produzione di MI sono sottoposti a collaudo finale prima della definitiva consegna. Tale collaudo è da ritenersi finale e conclusivo. Ogni collaudo addizionale e/o speciale deve venire richiesto e specificato dal Cliente nell'ordine di acquisto, è soggetto ad espressa accettazione da parte di MI e verrà eseguito a spese del Cliente.

### **§ 11 Legge applicabile - Foro competente**

Il contratto di vendita sarà regolato ed interpretato secondo la legge della Repubblica Italiana.

Qualsiasi controversia tra le parti relativa ai rapporti di compravendita o fornitura, alla loro instaurazione, esecuzione o cessazione, sarà devoluta

already been applied for, to transfer the same solely and exclusively to MI;

(e) refrain from using the same for own or third-party benefit and, in particular, to refrain from contacting MI's clients and/or suppliers for own or third-party benefit;

(f) cause any third party to whom any such information is provided for the execution of the order (subject to authorization by MI) to fulfil and comply with the terms of this article.

### **§ 9 Retention of Title**

MI reserves the ownership of the Products, and the ownership will be transferred to Client only on completion of the entire payment, ex Section 1523 of the Italian Civil Code, provided however that all the risks connected to the Products are transferred to the Client as from the delivery date, unless otherwise specified in MI's quotation.

### **§ 10 Testing**

Without prejudice to the checks and tests carried out by the Customer, the Products manufactured by MI are subject to a final test before the final delivery. Such test is to be considered as final and conclusive. Each additional test and/or special test must be requested and specified by the Client on the purchase order, and shall be expressly accepted by MI and will be carried out at the Client's expense.

### **§ 11 Governing Law - Jurisdiction**

The sales contract shall be governed and construed in compliance with Italian law.

Any dispute between the parties concerning the sale or supply of Products, and the execution, performance or termination of the same shall be

esclusivamente alla giurisdizione italiana e sarà di competenza esclusiva del Foro di Novara.

#### **§ 12 Lingua**

La versione inglese delle presenti Condizioni Generali è intesa ad agevolare le parti interessate straniere. Vi possono essere delle discrepanze tra la versione italiana ed inglese. In caso di tali discrepanze, la versione italiana prevarrà.

#### **§ 13 Forza Maggiore**

MI non sarà colpevole di inadempienza contrattuale né potrà essere ritenuta responsabile di eventuali ritardi nell'adempimento o del mancato adempimento di uno qualsiasi dei suoi obblighi a causa di un qualsiasi evento che esuli dal ragionevole controllo del Cliente, inclusa l'interruzione o avaria di un servizio di utilità o di una rete di trasporto; fatalità, alluvione, siccità, terremoto o altri disastri naturali; epidemia o pandemia; guerra o conflitto armato, attacco terroristico, rivolta o disordini civili; contaminazione nucleare, chimica o biologica; azione o intervento governativo; osservanza della legge applicabile; guasto di impianti o macchinari; crollo di edifici, incendio, esplosione o incidente; limitazioni dell'approvvigionamento energetico; vertenze sindacali o commerciali, scioperi, azioni sindacali o serrate; autorizzazione non concessa; condizioni avverse di trasporto o meteorologiche; e/o inadempienze da parte di fornitori o subappaltatori. Se la prestazione viene in tal modo ritardata di oltre sei (6) mesi, ciascuna delle parti avrà diritto di risolvere immediatamente il Contratto senza responsabilità previa comunicazione scritta.

#### **§ 14 Clausola COVID**

A causa della contingente situazione di emergenza causata dalla pandemia di Coronavirus (COVID-19),

exclusively submitted to Italian jurisdiction and it will be the exclusive competence of the Court of Novara.

#### **§ 12 Language**

The English version of these General Conditions is intended to assist interested foreign parties. There may be discrepancies between the Italian and English versions. In case of such discrepancies, the Italian version shall prevail.

#### **§ 13 Force Majeur**

MI will not be guilty of breach of contract nor can it be held responsible for any delays in performance or failure to perform any of its obligations due to any event beyond the reasonable control of the Customer, including the interruption or failure of a utility service or transportation network; fatality, flood, drought, earthquake or another natural disaster; epidemic or pandemic; war or armed conflict, terrorist attack, riot or civil unrest; nuclear, chemical or biological contamination; government action or intervention; compliance with applicable law; failure of plant or machinery; building collapse, fire, explosion or accident; limitations of energy supply; industrial or commercial disputes, strikes, union actions or lockouts; authorization not granted; adverse transport or weather conditions; and/or default on the part of suppliers or subcontractors. If performance is thereby delayed by more than six (6) months, either party shall be entitled to terminate the Agreement immediately without liability upon written notice.

#### **§ 14 COVID Clause**

Due to the contingent emergency situation caused by the Coronavirus pandemic (COVID-19), MI will not

MI non sarà ritenuta responsabile per l'inadempimento, per l'adempimento parziale e/o per il ritardo nell'adempimento delle obbligazioni assunte causato dalle misure di contenimento adottate dalle leggi e dai regolamenti nazionali e locali. In tali casi, l'esecuzione degli obblighi assunti da MI sarà temporaneamente sospesa fino alla cessazione delle misure che incidono sulla normale esecuzione del Contratto e/o dell'ordine accettato da MI. Resta, in ogni caso, esclusa la responsabilità di MI per danni (diretti o indiretti) ed è altresì escluso il diritto del Cliente di chiedere la risoluzione del Contratto.

be held responsible for the fulfillment, partial fulfillment and / or delay in fulfilling the obligations assumed caused by the containment measures adopted by national and local laws and regulations. In such cases, the execution of the contract and / or the order accepted by MI will be temporarily suspended until the measures affecting the normal execution of the contract and / or the order accepted by MI cease. In any case, MI's liability for damages (direct or indirect) is excluded and the Customer's right to request termination of the Contract is also excluded.